

The Service of Paschal Matins

Κυριακὴ τοῦ Πάσχα

Pascha - Easter Sunday - The Resurrection Service

Maui Greek Orthodox Christian Mission

Metropolis of San Francisco

Greek Orthodox Archdiocese of America

Service held at Saint Theresa Church

Kihei, Maui, Hawaii

(Dated: April 16, 2023)

Maui Greek Orthodox Christian Mission Project for a Daily Sequential Hymnal in English

Liturgical Texts courtesy from the following:

Holy Cross Press

50 Goddard Avenue, Brookline, Massachusetts

The Greek Orthodox Metropolis of Denver

4550 East Alameda Avenue, Denver, Colorado

Fr. Seraphim Dedes

7900 Greenside Ct., Charlotte, North Carolina

Holy Transfiguration Monestary

Brookline, Massachusetts

Narthez Press

North Ridge, California

Music courtesy and copyright from the following:

Fr. Seraphim Dedes

7900 Greenside Ct., Charlotte, North Carolina

Holy Cross Greek Orthodox School of Theology

50 Goddard Avenue, Brookline, Massachusetts

Contents

I ROYAL OFFICE

1. The Enarxis	1
A. Blessed is our God	1
2. Hypakoe	23
3. Kontakion of Pascha	23
4. Oikos	23
5. Synaxarion	24
6. Katavasias Odes 1-8	26
A. Katavasias of Pascha	27
B. Ode ix. Heirmos	34
C. Troparia	42
7. Katavasia	43
8. Litany for the powers	45
9. Exaposteilarion	46
A. The Ainoi	48

Part I

ROYAL OFFICE

1. THE ENARXIS

A. Blessed is our God

Pentecostarion

Κυριακὴ τοῦ Πάσχα

Pascha - Easter Sunday

Μηνᾶιον - ΤΗ ΙΘ' ΑΠΡΙΛΙΟΥ

Menaion - April 16

ΟΡΘΡΟΣ

MATINS

ΧΟΡΟΣ

CHOIR

Τὸ Ζ' Ἑωθινόν. Ἦχος βαρύς.

Eothinon 7. Grave Mode.

7th Eothinon Doxasticon. Grave Mode. $Ga=F$.

Enharmonic F C

8 Glo - ry to the Fa - ther and the Son

F F C

8 and the Ho - ly Spir - it. Be - hold,

F

8 it is ear - ly and still dark. And why, O

C F

8 Ma - ry, are you stand - ing out - side

Chromatic D

8 at the tomb, with much dark-

Enharmonic C F

8 - ness cov - er - ing your mind, such that

8 you seek where Je - sus has been

C D

8 laid? But see, how the Dis - ci - ples, who

8 ran to - geth - er, un - der - stood the res - ur -

8 - rec - tion from the lin - en cloths and the

8 nap - kin, and then re - mem - bered the

8 scrip - ture con - cern - ing this. With

8 them and thru them, we al - so have be -

8 - lieved, and we ex - tol You, Christ the Giv - er

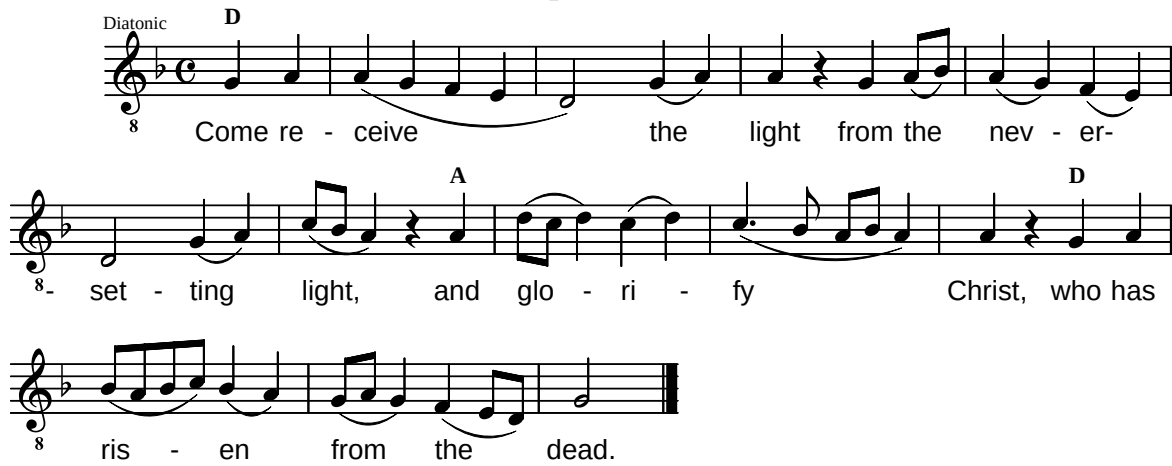
8 of life.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ/DEACON

Ἦχος πλ. α'.

Mode pl. 1. Pa=D.

Diatonic **D**



8 Come re - ceive the light from the nev - er-

8- set - ting light, and glo - ri - fy Christ, who has

8 ris - en from the dead.

CHOIR

Ἦχος πλ. α΄.

Mode pl. 1. Pa=D.

Diatonic **D**

8 Come re - ceive the light from the nev - er-

A

8- set - ting light, and glo - ri - fy Christ, who has

D

8 ris - en from the dead.

Mode pl. 1. Pa=D.

Diatonic D

8 Come re - ceive the light from the nev - er-

8- set - ting light, and glo - ri - fy Christ, who has

8 ris - en from the dead.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ/DEACON

Ἦχος πλ. β'.

Mode pl. 2. Vu=E.

Soft Chromatic E

8 An-gels in the heav-ens ex - tol Your Res-ur - rec - tion, O

8 Christ our Sav - ior. Count us worth - y, who are

8 here on earth, to glo - ri - fy You with a pure heart.

CHOIR

Ἦχος πλ. β΄.

Mode pl. 2. $Vu=E$.

Soft Chromatic E

8 An-gels in the heav - ens ex - tol Your Res-ur - rec - tion, O

G

8 Christ our Sav - ior. Count us worth - y, who are

E

8 here on earth, to glo - ri - fy You with a pure heart.

Mode pl. 2. $Vu=E$.

Soft Chromatic E

8 An-gels in the heav-ens ex - tol Your Res-ur - rec - tion, O

8 Christ our Sav - ior. Count us worth - y, who are

8 here on earth, to glo - ri - fy You with a pure heart.

Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Εὐαγγελίου.

Stand for the Gospel reading.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ/DEACON

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

Let us pray to the Lord our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

CHOIR

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)



ΔΙΑΚΟΝΟΣ/DEACON

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

Wisdom. Arise. Let us hear the holy Gospel.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ/DEACON

Εἰρήνη πᾶσι.

Peace be with all.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

(And with your spirit.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ/DEACON

Ἐκ τοῦ κατὰ Μάρκον ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

The reading is from the holy Gospel according to Mark.

Πρόσχωμεν.

Let us be attentive.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ/DEACON

Μαρ ΙΓ' 1-8

Mk. 16:1-8

Διαγενομένου τοῦ Σαββάτου, Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου καὶ Σαλώμη ἡγόρασαν ἀρώματα, ἵνα ἐλθοῦσαι ἀλείψωσιν τὸν Ἰησοῦν. Καὶ λίαν πρωὶ τῆς μιᾶς Σαββάτων ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου, καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς· Τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου; Καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος· ἦν γὰρ μέγας σφόδρα. Καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον, εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς δεξιοῖς, περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν, καὶ ἐξεθαμβήθησαν. Ὁ δὲ λέγει αὐταῖς· Μὴ ἐκθαμβεῖσθε. Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρητὸν τὸν ἐσταυρωμένον· ἡγέρθη, οὐκ ἔστιν ὧδε· ἴδε ὁ τόπος, ὅπου ἔθηκαν αὐτόν. ἀλλ' ὑπάγετε, εἰπατε τοῖς Μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν. Καὶ ἐξελθοῦσαι ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου· εἶχε δὲ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπον· ἐφοβοῦντο γάρ. And when the Sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, bought spices, so that they might go and anoint him. And very early on the first day of the week they went to the tomb when the sun had risen. And they were saying to one another, "Who will roll away the stone for us from the door of the tomb?" And looking up, they saw that the stone was rolled back—it was very large. And entering the tomb, they saw a young man sitting on the right side, dressed in a white robe; and they were amazed. And he said to them, "Do not be amazed; you seek Jesus of Nazareth, who was crucified. He has risen, he is not here; see the place where they laid him. But go, tell his disciples and Peter that he is going before you to Galilee; there you will see him, as he told you." And they went out and fled from the tomb; for trembling and astonishment had come upon them; and they said nothing to any one, for they were afraid. [RSV]

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

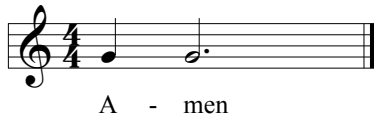
ΔΙΑΚΟΝΟΣ/DEACON

Δόξα τῇ ἁγίᾳ καὶ ὁμοουσίῳ καὶ ζωοποιῷ καὶ ἀδιαιρέτῳ Τριάδι, πάντοτε, νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Glory to the holy and consubstantial, and life giving, and undivided Trinity, always, now and forever and to the ages of ages.

CHOIR

(Ἀμήν.)



ΔΙΑΚΟΝΟΣ/DEACON

Ἦχος πλ. α΄.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

* * *

Christ Is Risen. Mode pl. 1. Pa=D.

Diatonic D

8 Christ is ris - en from the dead, by

8 death tram - pling down up - on death,

G D

8 and to those in the tombs He has

8 grant - ed life.

Final Ending D

8 He has grant - ed life.

C D

8 Χρι - στος α - νε - στη εκ νε - κρων, θα -

8 να - τω θα - να - τον πα - τη - σας,

G D

8 και τοις εν τοις μνη - μα - σιν ζω - ην χα - ρι -

8 σα - με - νος.

CHOIR

...ζωὴν χαρισάμενος.

...He has granted life.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ/DEACON

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι...

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs... [GOA]

ΧΟΡΟΣ

CHOIR

...ζωὴν χαρισάμενος.

...He has granted life.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ/DEACON

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι...

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs... [GOA]

ΧΟΡΟΣ

CHOIR

...ζωὴν χαρισάμενος.

...He has granted life.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ/DEACON

Στίχ. α'. Ἀναστήτω ὁ Θεός, καὶ διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ, καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ μισοῦντες αὐτόν.

Verse 1: Let God arise, and let His enemies be scattered, and let those who hate Him flee from before His face.

ΧΟΡΟΣ

CHOIR

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

ΔΙΑΚΟΝΟΣ/DEACON

Στίχ. β'. Ὡς ἐκλείπει καπνός, ἐκλιπέτωσαν ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρός.

Verse 2: As smoke vanishes, so let them vanish, as wax melts before the fire.

ΧΟΡΟΣ

CHOIR

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

ΔΙΑΚΟΝΟΣ/DEACON

Στίχ. γ'. Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ. Καὶ οἱ δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν.

Verse 3: So shall the sinners perish from the face of God. And let the righteous be glad.

ΧΟΡΟΣ

CHOIR

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

ΔΙΑΚΟΝΟΣ/DEACON

Στίχ. δ'. Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ Κύριος· ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ.

Verse 4: This is the day the Lord made; let us greatly rejoice and be glad therein.

ΧΟΡΟΣ

CHOIR

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

ΔΙΑΚΟΝΟΣ/DEACON

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

ΧΟΡΟΣ

CHOIR

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

ΔΙΑΚΟΝΟΣ/DEACON

Καὶ νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

ΧΟΡΟΣ

CHOIR

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζῶν χάρισάμενος.

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

ΔΙΑΚΟΝΟΣ/DEACON

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας...

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death... [GOA]

ΧΟΡΟΣ

CHOIR

... καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζῶν χάρισάμενος.

...and to those in the tombs He has granted life.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ/DEACON

In peace, let us pray to the Lord.

CHOIR

(Κύριε, ἐλέησον.)

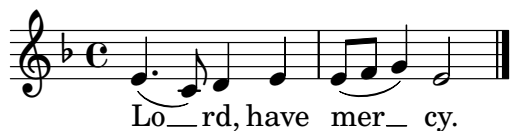


Ὑπὲρ τῆς ἀνωθεν εἰρήνης καὶ τῆς σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

For the peace from above and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

CHOIR

(Κύριε, ἐλέησον.)

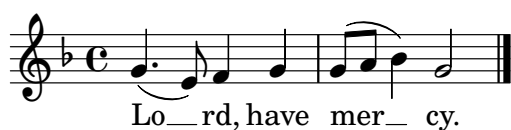


Ὑπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος κόσμου, εὐσταθείας τῶν ἁγίων τοῦ Θεοῦ Ἐκκλησιῶν καὶ τῆς τῶν πάντων ἐνώσεως, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

For the peace of the whole world, for the stability of the holy churches of God, and for the unity of all, let us pray to the Lord.

CHOIR

(Κύριε, ἐλέησον.)



Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν μετὰ πίστεως, εὐλαβείας καὶ φόβου Θεοῦ εἰσιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

For this holy house and for those who enter it with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.

CHOIR

(Κύριε, ἐλέησον.)

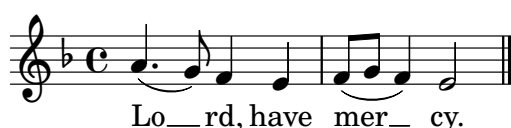


Ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

For pious and Orthodox Christians, let us pray to the Lord.

CHOIR

(Κύριε, ἐλέησον.)



Ὑπὲρ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν (τοῦ δεῖνος), τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας, παντὸς τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

For our Archbishop (name), for the honorable presbyterate, for the diaconate in Christ, and for all the clergy and the people, let us pray to the Lord.

CHOIR

(Κύριε, ἐλέησον.)



Ὑπὲρ τοῦ εὐσεβοῦς ἡμῶν γένους, τοῦ προέδρου καὶ πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας ἐν τῷ κράτει ἡμῶν, καὶ τοῦ κατὰ ξηρὰν θάλασσαν καὶ ἀέρα φιλοχρίστου ἡμῶν στρατοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

For our country, the president, all those in public service, and for our armed forces everywhere, let us pray to the Lord.

CHOIR

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τῆς Ἀγίας τοῦ Χριστοῦ Μεγάλης Ἐκκλησίας, τῆς Ἱερᾶς ἡμῶν Ἀρχιεπισκοπῆς, [τῆς Ἱερᾶς Μητροπόλεως ταύτης,] τῆς πόλεως καὶ κοινότητος ταύτης, πάσης πόλεως, χώρας καὶ τῶν πίστει οἰκούντων ἐν αὐταῖς, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

For the Great and Holy Church of Christ, for our Holy Archdiocese, [for this Holy Metropolis,] for this city and parish, for every city and land, and for the faithful who live in them, let us pray to the Lord.

CHOIR

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ εὐκρασίας ἀέρων, εὐφορίας τῶν καρπῶν τῆς γῆς καὶ καιρῶν εἰρηνικῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

For favorable weather, for an abundance of the fruits of the earth, and for peaceful times, let us pray to the Lord.

CHOIR

(Κύριε, ἐλέησον.)

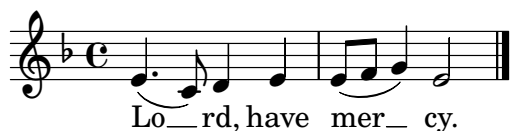


Ἐπὲρ πλεόντων, ὁδοιπορούντων, νοσούντων, καμνόντων, αἰχμαλώτων καὶ τῆς σωτηρίας αὐτῶν,
τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

For those who travel by land, sea, and air, for the sick, the suffering, the captives and for
their salvation, let us pray to the Lord.

CHOIR

(Κύριε, ἐλέησον.)

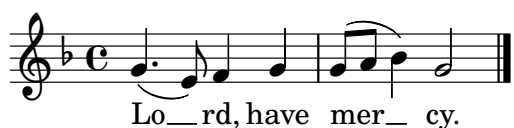


Ἐπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ ἀνάγκης, τοῦ Κυρίου δε-
ηθῶμεν.

For our deliverance from all affliction, wrath, danger, and distress, let us pray to the Lord.

CHOIR

(Κύριε, ἐλέησον.)



Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

CHOIR

(Κύριε, ἐλέησον.)



Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

CHOIR

(Σοί, Κύριε.)



ΔΙΑΚΟΝΟΣ/DEACON

For to You belong all glory, honor, and worship, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages

CHOIR



Τοῦ Πεντηχοσταρίου - - -

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἑπακοή. Ἦχος δ'.

Προλαβοῦσαι τὸν ὄρθρον αἱ περὶ Μαρίας, καὶ εὐροῦσαι τὸν λίθον ἀποκυλισθέντα τοῦ μνήματος, ἤκουον ἐκ τοῦ Ἀγγέλου· Τὸν ἐν φωτὶ αἰδίδω ὑπάρχοντα, μετὰ νεκρῶν τί ζητεῖτε ὡς ἄνθρωπον; βλέπετε τὰ ἐντάφια σπάργανα· δράμετε, καὶ τῷ κόσμῳ κηρύξατε, ὡς ἠγέρθη ὁ Κύριος, θανατώσας τὸν θάνατον· ὅτι ὑπάρχει Θεοῦ Υἱός, τοῦ σώζοντος τὸ γένος τῶν ἀνθρώπων.

2. HYPAKOE

When the women with Mary had come before dawn, and they found that the stone had been rolled away from the sepulcher, they heard from the Angel, "Why do you seek among the dead, as a mortal man, the One who exists in everlasting light? See the grave clothes in the sepulcher. Run and proclaim to the world that the Lord has risen and put death to death; for He is the Son of God who saves the human race."

Κοντάκιον τοῦ Πάσχα.

3. KONTAKION OF PASCHA

Τοῦ Πεντηχοσταρίου - - -

Ἦχος πλ. δ'.

Εἰ καὶ ἐν τάφῳ κατήλθες Ἀθάνατε, ἀλλὰ τοῦ ᾄδου καθεῖλες τὴν δύναμιν· καὶ ἀνέστης ὡς νικητῆς, Χριστὲ ὁ Θεός, γυναιξὶ Μυροφόροις φθελγζάμενος, Χαίρετε, καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις εἰρήνην δωρούμενος, ὁ τοῖς πεσοῦσι παρέχων ἀνάστασιν.

Though You went down into the tomb, O Immortal One, yet You brought down the dominion of Hades; and You rose as the victor, O Christ our God; and You called out "Rejoice" to the Myrrh-bearing women, and gave peace to Your Apostles, O Lord who to the fallen grant resurrection.

4. OIKOS

Ὁ Οἶκος.

Oikos.

Τὸν πρὸ ἡλίου Ἥλιον δύναντά ποτε ἐν τάφῳ, προέφθασαν πρὸς ὄρθρον, ἐκζητοῦσαι ὡς ἡμέραν, Μυροφόροι κόραι, καὶ πρὸς ἀλλήλας ἐβόων· ὦ φίλοι, δεῦτε τοῖς ἀρώμασιν ὑπαλείψωμεν, Σῶμα ζωηφόρον καὶ τεθαμμένον, σάρκα ἀνιστῶσαν τὸν παραπεσόντα Ἀδάμ, κείμενον ἐν τῷ μνήματι· ἄγωμεν, σπεύσωμεν, ὥσπερ οἱ Μάγοι, καὶ προσκυνήσωμεν, καὶ προσκομίσωμεν τὰ μύρα ὡς δῶρα, τῷ μὴ ἐν σπαργάνοις, ἀλλ' ἐν σινδόνι ἐνειλημένῳ· καὶ κλάσωμεν, καὶ κράξωμεν· ὦ Δέσποτα, ἐξεγέρθητι, ὁ τοῖς πεσοῦσι παρέχων ἀνάστασιν.

The women bringing ointments came in haste at deep dawn, seeking as day the Sun who was before the sun and yet had set in a sepulcher. They cried to one another, "O friends,

come let us anoint with spices the life-bearing yet buried Body, the flesh that raises fallen Adam, lying as it is in the grave. Let us go, let us hurry like the Magi, and adore Him, and offer the ointments, as if gifts, to Him who is wrapped, not in swaddling but grave clothes. And let us weep and cry out, 'Arise, O Master, who to the fallen grant resurrection.'

Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Συναξαρίου.

Stand for the reading of the Synaxarion.

5. SYNAXARION

Συναξάριον

Synaxarion

Τοῦ Μηναίου.

From the Menaion.

Τῇ ΙΓ' τοῦ αὐτοῦ μηνός, μνήμη τῶν Ἁγίων Μαρτύρων γυναικῶν, Ἀγάπης, Εἰρήνης καὶ Χιονίας.

On April 16 we commemorate the holy women Martyrs Agape, Irene, and Chionia.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ Ἁγίου Φήλικος Ἐπισκόπου, Ἰανουαρίου Πρεσβυτέρου, Φουρτουνάτου καὶ Σεπτεμίνου.

On this day we also commemorate Saint Felix the bishop, Januarius the presbyter, Fortunatus and Septiminus.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τῶν Ἁγίων Μαρτύρων Λεωνίδου, Χαρίσσης, Νίκης, Γαληνῆς, Καλλίδος, Νουνεχίας, Βασιλίσσης καὶ Θεοδώρας.

On this day we also commemorate the holy Martyrs Leonides, Charissa, Nike, Galina, Kallis, Nunechia, Basilissa, and Theodora.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τῆς Ἁγίας Μάρτυρος Εἰρήνης.

On this day we also commemorate the holy Martyr Irene.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, ὁ Ἅγιος Νεομάρτυς Μιχαήλ, ὁ Βουρλιώτης, ὁ ἐν Σμύρνῃ μαρτυρήσας ἐν ἔτει αΨοβ' (1772), ξίφει τελειοῦται.

On this day the holy Neo-martyr Michael of Vourlae witnessed and died by the sword in Smyrna in the year 1772.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, ὁ Ἅγιος Ὁσιομάρτυς Χριστοφόρος, ὁ ἐν Ἀδριανουπόλει μαρτυρήσας ἐν ἔτει αΨωιγ' (1818), ξίφει τελειοῦται.

On this day the devout monastic Martyr Saint Christopher witnessed and died by the sword in Adrianoupolis in the year 1818.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου.

From the Pentecostarion.

Τῇ ἁγίᾳ καὶ μεγάλῃ Κυριακῇ τοῦ Πάσχα, αὐτὴν τὴν ζωηφόρον Ἀνάστασιν ἐορτάζομεν τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

On the holy and great Sunday of Pascha we celebrate the very life-bearing Resurrection of our Lord and God and Savior Jesus Christ.

Στίχοι

Verses

Χριστὸς κατελθὼν πρὸς πάλην Ἄδου μόνος,

Christ went down alone to battle Hades,

λαβὼν ἀνῆλθε πολλὰ τῆς νίκης σκῦλα.

He came up taking with Him many spoils of vict'ry.

Αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

To Him be the glory and the dominion to the ages of ages. Amen.

Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι, προσκυνήσωμεν Ἅγιον Κύριον Ἰησοῦν, τὸν μόνον ἀναμάρτητον. Τὸν Σταυρόν σου, Χριστέ, προσκυνοῦμεν καὶ τὴν ἁγίαν σου ἀνάστασιν ὑμνοῦμεν καὶ δοξάζομεν· σὺ γὰρ εἶ Θεὸς ἡμῶν, ἐκτός σου ἄλλον οὐκ οἶδαμεν, τὸ ὄνομά σου ὀνομάζομεν. Δεῦτε πάντες οἱ πιστοί, προσκυνήσωμεν τὴν τοῦ Χριστοῦ ἁγίαν ἀνάστασιν· ἰδοὺ γὰρ ἦλθε διὰ τοῦ Σταυροῦ χαρὰ ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ. Διὰ παντὸς εὐλογοῦντες τὸν Κύριον, ὑμνοῦμεν τὴν ἀνάστασιν αὐτοῦ· Σταυρόν γὰρ ὑπομείνας δι' ἡμᾶς, θανάτῳ θάνατον ὥλεσεν. (ἐκ γ')

Having beheld the Resurrection of Christ, let us worship the holy Lord Jesus, the only sinless one. Your Cross, O Christ, we venerate, and Your holy Resurrection we praise and glorify. For You are our God; apart from You we know no other; we call upon Your name. Come, all faithful, let us venerate the holy Resurrection of Christ; for behold, through the Cross, joy has come to the whole world. Ever blessing the Lord, let us praise His Resurrection; for having endured the Cross for us, He destroyed death by death. (3)

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος. (ἐκ γ')

Jesus, having risen from the grave as He foretold, has granted us eternal life and great mercy. (3)

6. KATAVASIAS ODES 1-8

ΧΟΡΟΣ

CHOIR

Καταβασίαι τοῦ Πάσχα

A. *Katavasias of Pascha***Katavasias of Pascha. Ode i. Mode 1. *Pa=D*.**

Diatonic **D**

8 Res-ur - rec-tion day! O peo-ples, let us bril - liant-ly shine.

8 Pas - cha, the Lord's Pas - cha! For Christ our God has out of

8 death passed us o-ver in - to life, and like - wise from earth to

8 heav-en, as we now sing un-to Him a tri - um - phal hymn.

Katavasia of Pascha. Ode iii. Mode 1. *Pa=D*.

Diatonic D

8 Come and let us drink a new drink, not one mar-vel-ousl-y

8 is - su-ing from a bar-ren rock, but one that Christ from the tomb

8 pours out, in - cor - rup - tion's ver - y source. For we are es-

8 - tab-lished in Him.

Katavasias of Pascha. Ode iv. Mode 1. *Pa=D*.

Diatonic D

8 Now let Ha - bák-kuk, as a God-in - spired proph-et, stand with

8 us, keep-ing his di - vine watch and show us the an-gel - ic

8 mes-sen-ger who, shin-ing, ut-ters glow-ing - ly, "To - day, for the

8 world is sal - va - tion, be-cause a - ris - en is Christ, be-ing om-

8 - ni - po - tent."

Katavasia of Pascha. Ode v. Mode 1. Pa=D.

Diatonic D C D

8 A - ris - ing at dawn ver - y ear - ly, in -

8 - stead of oint - ment a hymn let us of - fer un - to the Mas - ter;

8 and then we shall clear - ly see Christ, the Sun of Right - eous - ness,

8 caus - ing true life to a - rise for all.

Katavasia of Pascha. Ode vi. Mode 1. *Pa=D*.

Diatonic D U D

8 You went down to the neth-er re - gions of earth, and You

8 broke a-part the bars, that for ev - er were closed on those who were

8 held there, O Christ. From the sep-ul-cher, as did Jo-nah from the

8 whale, You a - rose on the third day.

Katavasias of Pascha. Ode vii. Mode 1. Pa=D.

Diatonic D G D

8 The same One who de - liv - ered the Lads from fire, be-

U D

8 - com - ing a mor - tal man, suf - fers in the flesh; and by His

8 Pas - sion, He ar - rays mor - tal na - ture with maj - es - ty, free of all cor -

8 - rup - tion, the on - ly God of the fa - thers, bless - ed and su -

8 preme - ly glo - ri - ous.

Katavasia of Pascha. Ode viii. Mode 1. Pa=D.

Diatonic

8 This is it, the day which is cho - sen and ho - ly; day

8 one of the Sab-baths. It is the queen-day, the Lord's Day, and the

8 Feast of all feasts, and the Fes - ti - val a - bove ev - ery

8 fes - ti - val, on which we ex - tol Christ and bless Him to the

8 a - ges.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

ΔΙΑΚΟΝΟΣ/DEACON

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτός ἐν ὕμνοις τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

Let us honor and magnify in song the Theotokos and the Mother of the light.

B. Ode ix. Heirmos

ΧΟΡΟΣ

CHOIR

Ὡδὴ θ'. Ὁ Εἰρμός.

Ode ix. Heirmos.

Ode ix. The Heirmos.**Mode 1. Pa=D.**

Diatonic

O my soul, mag-ni - fy Him who will-ing - ly suf - fered, was

bur-ied, and a - rose from the grave on the third day. A-

- rise, shine! A - rise, shine, O new Je - ru - sa - lem! Shine! For the

glo-ry of the Lord has ris-en up-on you. Zi-on, ex - ult

and be glad now. O pure Moth - er of God, re - joice, cel - e-

- brat - ing the res-ur - rec-tion of Christ your Son!

Translation and score by Fr. Seraphim Dedes
Copyright 2022 GOA and Fr. Seraphim Dedes

8 O my soul, mag-ni - fy Christ, who is the Giv - er of

8 life, and who rose from the grave on the third day. A-

8 - rise, shine! A - rise, shine, O new Je - ru - sa - lem! Shine! For the

8 glo - ry of the Lord has ris-en up-on you. Zi-on, ex - ult

8 and be glad now. O pure Moth - er of God, re - joice, cel - e-

8 - brat - ing the res-ur - rec-tion of Christ your Son!

The musical score consists of six staves of music in G major, 8/8 time. The lyrics are written below the notes. Chord markings (D, G, C) are placed above the staves. The score begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The first staff starts with a 'D' chord and ends with a 'G' chord. The second staff starts with a 'D' chord and ends with a 'D' chord. The third staff starts with a 'C' chord and ends with a 'D' chord. The fourth staff starts with a 'D' chord and ends with a 'D' chord. The fifth staff starts with a 'G' chord and ends with a 'D' chord. The sixth staff ends with a double bar line.

8 Christ is the new Pas - cha, the sac - ri - fi - cial Vic - tim, the

8 Lamb of God that takes a - way the sin of the world. Di - vine

8 and be - lov - ed and sweet - est ut - ter - ance of Yours! For You real -

8 - ly and tru - ly pledged that You will be with us, un - to the

8 end of the age, O Christ. And we, the faith - ful,

8 cling - ing to Your prom - ise, our an - chor of hope, re - joice.

D **G**

8 To - day, cre - a - tion all is ex - ul - tant and re - joic - es, for

D **D**

8 Christ has a - ris - en and Ha - des was de - spoiled. Di - vine

C **D**

8 and be - lov - ed and sweet - est ut - ter - ance of Yours! For You real -

8 - ly and tru - ly pledged that You will be with us, un - to the

G **D**

8 end of the age, O Christ. And we, the faith - ful,

8 cling - ing to Your prom - ise, our an - chor of hope, re - joice.

Glory.

D

8 O my soul mag-ni - fy the pow-er of the God - head

D

8 that is three hy - pos-ta-ses and al - so un - di - vid - ed. O

C D

8 Pas - cha, the great and most sa-cred Pass-o-ver, O Christ, You the

D

8 wis - dom and Lo - gos and the pow - er of God! Grant that

G

8 we may more dis - tinct - ly par - take of You, on that day that has no

D

8 eve - ning, in Your king - ly rule.

Both now.

8 Re-joyce, O bless-ed Vir - gin! Re-joyce, O glo-ri - fied one! Re-

8 joyce, your Son has ris-en from the grave on the third day. O

8 Pas - cha, the great and most sa-cred Pass-o-ver, O Christ, You the

8 wis - dom and Lo - gos and the pow - er of God! Grant that

8 we may more dis - tinct - ly par - take of You, on that day that has no

8 eve-ning, in Your king - ly rule.

Ode ix. Katavasia.

Mode 1. Pa=D.

Diatonic

8 The An-gel cried a - loud to the La-dy full of grace, "Re-

8 - joice, O pure Vir-gin, and a - gain I say, Re - joice! Your Son has tru - ly

8 ris - en from the grave on the third day." A - rise, shine! A-

8 - rise, shine, O new Je - ru - sa - lem! Shine! For the glo - ry of the

8 Lord has ris - en up - on you. Zi - on, ex - ult and be

8 glad now. O pure Moth - er of God, re - joice, cel - e - brat-

8 - ing the res - ur - rec - tion of Christ your Son!

8

Translation and score by Fr. Seraphim Dedes
Copyright 2022 GOA and Fr. Seraphim Dedes

C. Troparia

Χριστὸς τὸ Καινὸν Πάσχα, τὸ ζωόθυτον θῦμα, ἄμνός Θεοῦ ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν κόσμου.

Christ is the new Pascha, the sacrificial Victim, the Lamb of God that takes away the sin of the world.

Ὡ θείας, ὦ φίλης, ὦ γλυκυτάτης σου φωνῆς· μεθ' ἡμῶν ἀψευδῶς γάρ, ἐπηγγείλω ἔσεσθαι, μέχρι τερμάτων αἰῶνος Χριστέ· ἦν οἱ πιστοί, ἄγκυραν ἐλπίδος, κατέχοντες ἀγαλλόμεθα.

Divine and beloved and sweetest utterance of Yours! * For You really and truly pledged that You will be with us * unto the end of the age, O Christ. * And we the faithful, clinging to Your promise, * our anchor of hope, rejoice. [SD]

Σήμερον πᾶσα κτίσις ἀγάλλεται καὶ χαίρει, ὅτι Χριστὸς ἀνέστη, καὶ ᾅδης ἐσκυλεύθη.

Today creation all is exultant and rejoices, for Christ has arisen, and Hades was despoiled.

Ὡ θείας, ὦ φίλης, ὦ γλυκυτάτης σου φωνῆς· μεθ' ἡμῶν ἀψευδῶς γάρ, ἐπηγγείλω ἔσεσθαι, μέχρι τερμάτων αἰῶνος Χριστέ· ἦν οἱ πιστοί, ἄγκυραν ἐλπίδος, κατέχοντες ἀγαλλόμεθα.

Divine and beloved and sweetest utterance of Yours! * For You really and truly pledged that You will be with us * unto the end of the age, O Christ. * And we the faithful, clinging to Your promise, * our anchor of hope, rejoice. [SD]

Δόξα.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Μεγάλυνον ψυχή μου, τῆς τρισυποστάτου, καὶ ἀδιαιρέτου, Θεότητος τὸ κράτος.

O my soul, magnify the power of the Godhead, that is three hypostases and also undivided.

Ὡ Πάσχα τὸ μέγα, καὶ ιερώτατον, Χριστέ· ὦ σοφία καὶ Λόγε, τοῦ Θεοῦ καὶ δύναμις· δίδου ἡμῖν ἐκτυπώτερον, σοῦ μετασχεῖν, ἐν τῇ ἀνεσπέρῳ ἡμέρᾳ τῆς Βασιλείας σου.

O Pascha, the great and most sacred Passover, O Christ, * You the wisdom and Logos and the power of God: * Grant that we may more distinctly partake of You * on that day that has no evening in Your kingly rule. [SD]

Καὶ νῦν.

Both now and ever and to the ages of ages.

Χαῖρε, Παρθένε, χαῖρε, χαῖρε εὐλογημένη, χαῖρε δεδοξασμένη, σὸς γὰρ Υἱὸς ἀνέστη τριήμερος ἐκ τάφου.

Rejoice, blessed Virgin; rejoice, O glorified one. Rejoice, your Son has risen from the grave on the third day.

Ὡ Πάσχα τὸ μέγα, καὶ ἱερώτατον, Χριστέ· ὦ σοφία καὶ Λόγε, τοῦ Θεοῦ καὶ δύναμις· δίδου ἡμῖν ἐκτυπώτερον, σοῦ μετασχεῖν, ἐν τῇ ἀνεσπέρῳ ἡμέρᾳ τῆς Βασιλείας σου.

O Pascha, the great and most sacred Passover, O Christ, * You the wisdom and Logos and the power of God: * Grant that we may more distinctly partake of You * on that day that has no evening in Your kingly rule. [SD]

7. KATAVASIA

Καταβασία. Ὡχος α'.

Ὁ Ἀγγελος ἐβόα τῇ κεχαριτωμένῃ, Ἀγνή Παρθένε, χαῖρε, καὶ πάλιν ἐρῶ, χαῖρε, ὁ σὸς Υἱὸς ἀνέστη τριήμερος ἐκ τάφου.

The Angel cried aloud to the Lady full of grace: Rejoice, O pure Virgin; and again I say Rejoice. Your Son has truly risen from the grave on the third day.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἱερουσαλήμ· ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε νῦν, καὶ ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἀγνή, τέρπου Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

Arise, shine! Arise, shine, O new Jerusalem! Shine! * For the glory of the Lord has risen upon you. * Zion, exult and be glad now. * O pure Mother of God, rejoice, celebrating * the resurrection of Christ your Son!

Christ Is Risen. Mode 1. Pa=D.

Diatonic D

8 Christ is ris-en from the dead, by death tram-pling down up-

8 - on death, and to those in the tombs He has grant-ed life.

D

8 Χρι-στος α - νε-στη εκ νε - κρων, θα-να-τω θα-να-τον πα-

8 - τη - σας, και τοις εν τοις μνη-μα-σι ζω - ην χα-ρι - σα - με-

8 **VOΣ.**

D

8 Christ is ris-en from the dead, by death tram-pling down up-

8 - on death, and to those in the tombs He has grant-ed life.

D **G**

8 Je-sus, hav-ing ris-en from the grave as He fore - told, has

D

8 grant-ed us e - ter-nal life and great mer - cy.

or, Final Ending

C **D**

8 great mer - cy.

8. LITANY FOR THE POWERS

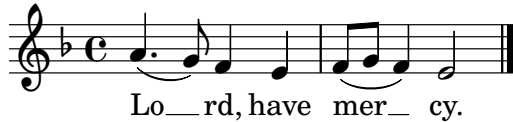
ΔΙΑΚΟΝΟΣ/DEACON

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

CHOIR

(Κύριε, ἐλέησον.)



Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

CHOIR

(Κύριε, ἐλέησον.)



Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

CHOIR

(Σοί, Κύριε.)



ΔΙΑΚΟΝΟΣ/DEACON

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

For all the powers of heaven praise You, and to You we offer up glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

CHOIR

(Ἀμήν.)



9. EXAPOSTEILARION

ΧΟΡΟΣ

CHOIR

Ἐξαποστειλάριον. Τοῦ Πάσχα.

Exaposteilarion. Of Pascha.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Ἦχος β'. Αὐτόμελον.

Exapostelarian. Mode 2. *Di=G*.

Soft Chromatic

G

8 When you had slum - bered in the flesh as one

8 mor - tal, O King and Lord, you rose a - gain on the third

8 day, and raised up A - dam from de - cay and ren - dered death of

8 no ef - fect. Pas - cha of in - cor - rup - tion, sal - va - tion of the world.

A. The Ainoi

Οἱ Αἰνοί. Ὑψος α'.

Lauds. Mode 1. *Pa=D.*

Diatonic D U D

8 Let ev - ery - thing that breathes

8 praise the Lord. Praise the Lord from the heav-

8 - ens, praise Him in the

8 high - est. It is fit - ting to sing a

8 hymn to You, O God.

Mode 1. Pa=D.

Diatonic **D**

8 Praise Him, all you His an - gels;

8 praise Him, all you His hosts. It is

8 fit - ting to sing a hymn to You, O God.

Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα.

Lauds 2. Mode 1. Pa=D.

Diatonic **D**

8 Praise Him with the sound of trumpet, praise Him with the harp

8 and lyre.

D

8 You en - dured cru - ci - fix - ion, and You a - bol - ished

Chromatic **U** Diatonic **D**

8 death, and You rose from the dead. We pray You

8 grant us a peace - ful life, O Lord, as the on - ly Al-

8 - might - y One.

Translation and score by Fr. Seraphim Dedes
Copyright 2022 GOA and Fr. Seraphim Dedes

Lauds 3. Mode 1. Pa=D.

Diatonic

8

Praise Him with timbrel and dance, praise Him with strings

8

and flute.

D

8

You plun-dered Ha - des, and You raised hu - man - i-

U D

8

ty, by Your res - ur - rec - tion, O Christ. We

8

pray You grant us to ex - tol You and glo - ri - fy You

8

with a pure heart.

Translation and score by Fr. Seraphim Dedes
Copyright 2022 GOA and Fr. Seraphim Dedes

Lauds 4. Mode 1. Pa=D.

Diatonic

8 Praise Him with resounding cymbals, praise Him with triumphant cymbals.

D
8 Let ev-ery-thing that breathes praise the Lord.

D
8 We glo - ri - fy Your di - vine con-de - scen-

U D
8 sion, and we ex - tol You, O Christ. From the

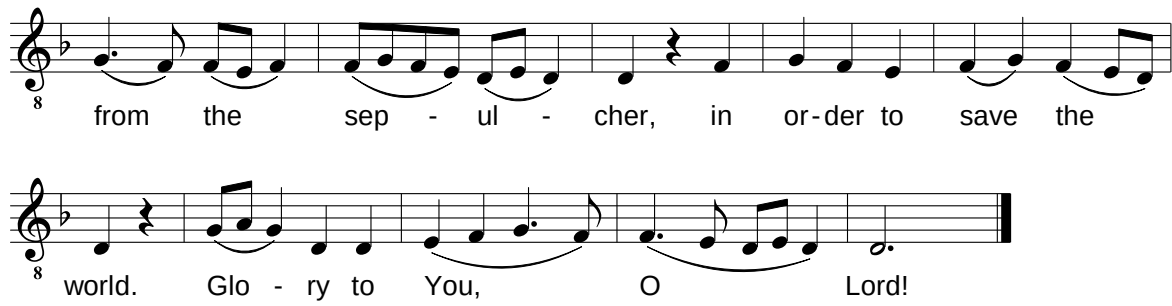
8 Vir - gin You were born, and from the Fa-ther You re-mained in-

8 - sep' - ra - ble. As a man You

C D C D
8 suf - fered and vol-un - tar - i - ly en - dured the Cross. As one e-

8 - merg - ing from a brid - al cham - ber, You rose

Translation and score by Fr. Seraphim Dedes
Copyright 2022 GOA and Fr. Seraphim Dedes



Στιχηρὰ τοῦ Πάσχα.

Stichera of Pascha.

Ἦχος πλ. α'.

Pascha Sticheron 1. Mode pl. 1. Ke=F.

Diatonic

8 Let God arise, and let His enemies be scattered, and let those who hate Him

8 flee from be - fore His face. To - day a sa - cred

8 Pa - scha has been re - vealed to us; a Pa - scha new and

8 ho - ly, a Pa - scha mys - ti - cal, a Pa - scha all ven - 'ra - ble,

8 Pa - scha, the Re - deem - er Christ him - self; a Pa - scha that is

8 blame - less, a Pa - scha that is great, a Pa - scha of be - liev -

8 - ers, a Pa - scha that has o - pened for us the gates of Par - a -

8 - dise, a Pa - scha that sanc - ti - fies be - liev - ers all.

Pascha Sticheron 2. Mode pl. 1. Ke=F.

Diatonic F

8 As smoke vanishes, so let them vanish, as wax melts be - fore

8 the fire. Come now from that sight, O you wom - en and

8 her-alds of good news, and say to Zi - on, "Re-ceive from us the

8 joy-ful tid - ings of the Res-ur - rec - tion of Christ. O Je-

8 - ru - sa - lem, be ex - ult - ant, dance and leap for

8 joy, for you have wit-nessed Christ the King com-ing

8 forth as a Bride-groom from the sep - ul - cher.

Pascha Sticheron 3. Mode pl. 1. Ke=F.

Diatonic

8 So let the sinners perish from the face of God. And let the right - eous be

8 glad. The myrrh - bear - ing wom - en at dawn ver - y

8 ear - ly, stand - ing out - side the tomb of the

8 Giv - er - of - Life, found an An - gel who was seat - ed up - on the

8 stone. And the An - gel ad - dressed them and this is what he

Expressive

8 said, "Why do you seek a - mong the dead the One who is a -

8 - live? Why do you grieve as though cor - rup - ti - ble the In - cor - rupt?

Normal Tempo

8 So go back and pro - claim it to His Dis - ci - ples."

F

Bb

F

U

F

Eb

F

Eb

F

Pascha Sticheron 4. Mode pl. 1. Ke=F.

Diatonic F

8 This is the day the Lord made; let us great - ly re - joice and be

8 glad there - in. Pa-scha of de - light! Pa - scha, the Lord's

8 Pa - scha! A Pa - scha all - ven-'ra-ble has ris - en for us.

8 Pa - scha! With joy let us em - brace one an - oth - er.

8 Pa - scha, the ran - som from sor - row! To - day from the

8 sep - ul - cher Christ e - merged re - splend - ent - ly as from a brid - al

8 cham - ber, and the wom - en He filled with joy, say - ing,

8 "Pro - claim this to the A - pos - tles."

Δόξα: καὶ νῦν. Τοῦ Πάσχα.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages.

Ἦχος πλ. α'.

Glory. Both now. **Mode pl. 1.** *Pa=D.*

Diatonic

8 Glo - ry to the Fa - ther

8 and the Son and the Ho - ly

8 Spir - it.

8 Both now and ev - er and to the a - ges of

8 a - ges. A - men.

8 It is the day of the Res - ur - rec - tion.

8 Let us shine bright - ly for the fes -

8 ti - val, and al - so em - brace

Detailed description: The musical score is written for a single melodic line in treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a common time signature (C). The tempo/mood is indicated as 'Diatonic'. The score consists of eight staves of music. The first staff begins with a 'D' above the staff, indicating the starting note. The lyrics are: 'Glo - ry to the Fa - ther and the Son and the Ho - ly Spir - it. Both now and ev - er and to the a - ges of a - ges. A - men. It is the day of the Res - ur - rec - tion. Let us shine bright - ly for the fes - ti - val, and al - so em - brace'. The score includes various musical notations such as eighth notes, quarter notes, half notes, and full notes, as well as rests and accidentals. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes.

8 one an - oth - er. Breth - ren, let us

8 say e - ven to those who hate us, "Let us for-

8 - give eve - ry - thing for the Res - ur-

8 - rec - tion." And thus let us cry

8 a - loud, "Christ is ris - en from the

8 dead, by death tram-pling down up - on death, and to

8 those in the tombs He has grant - ed life."

Christ Is Risen. Mode pl. 1. Pa=D.

Diatonic D

8 Christ is ris - en from the dead, by

G D

8 death tram - pling down up - on death,

G D

8 and to those in the tombs He has

G

8 grant - ed life.

Final Ending D

8 He has grant - ed life.

C D

8 He has grant - ed life.

Christ Is Risen. Mode pl. 1. Pa=D.

Diatonic D

8 Christ is ris - en from the dead, by

8 death tram - pling down up - on death,

G D

8 and to those in the tombs He has

8 grant - ed life.

Final Ending D

8 He has grant - ed life.

C D

8 Χρι - στος α - νε - στη εκ νε - κρων, θα -

8 να - τω θα - να - τον πα - τη - σας,

G D

8 και τοις εν τοις μνη - μα - σιν ζω - ην χα - ρι -

8 σα - με - νος.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ/DEACON

Τοῦ ἐν Ἀγίοις Πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου Ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως τοῦ Χρυσοστόμου
Λόγος Κατηχητικὸς εἰς τὴν ἁγίαν καὶ λαμπροφόρον ἡμέραν τῆς ἐνδόξου καὶ σωτηριώδους
Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν Ἀναστασεως

The Catechetical Paschal Homily of our Father Among the Saints, St. John Chrysostom,
Archbishop of Constantinople

Εἴ τις εὐσεβὴς καὶ φιλόθεος ἀπολαυέτω τῆς καλῆς ταύτης καὶ λαμπρᾶς πανηγύρεως, Εἴ τις
δοῦλος εὐγνώμων, εἰσελθέτω χαίρων εἰς τὴν χαρὰν τοῦ Κυρίου αὐτοῦ. Εἴ τις ἔκαμε νηστεύων,
ἀπολαυέτω νῦν τὸ δηνᾶριον. Εἴ τις ἀπὸ τῆς πρώτης ὥρας εἰργάσατο, δεχέσθω σήμερον τὸ
δίκαιον ὄφλημα. Εἴ τις μετὰ τὴν τρίτην ἦλθεν, εὐχαρίστως ἑορτασάτω. Εἴ τις μετὰ τὴν ἕκτην
ἔφθασε, μηδὲν ἀμφιβαλλέτω· καὶ γὰρ οὐδὲν ζημιοῦται. Εἴ τις ὑστέρησεν εἰς τὴν ἑνάτην, προσ-
ελθέτω, μηδὲν ἐνδοιάζων. Εἴ τις εἰς μόνην ἔφθασε τὴν ἑνδεκάτην, μὴ φοβηθῇ τὴν βραδύτητα·
φιλότιμος γὰρ ὢν ὁ Δεσπότης, δέχεται τὸν ἔσχατον, καθάπερ καὶ τὸν πρῶτον. Ἀναπαύει τὸν
τῆς ἑνδεκάτης, ὡς τὸν ἐργασάμενον ἀπὸ τῆς πρώτης. Καὶ τὸν ὕστερον ἐλεεῖ, καὶ τὸν πρῶ-
τον θεραπεύει, κἀκείνῳ δίδωσι, καὶ τούτῳ χαρίζεται. Καὶ τὰ ἔργα δέχεται, καὶ τὴν γνώμην
ἀσπάζεται. Καὶ τὴν πρᾶξιν τιμᾷ, καὶ τὴν πρόθεσιν ἐπαινεῖ· οὐκοῦν εἰσέλθετε πάντες εἰς τὴν
χαρὰν τοῦ Κυρίου ἡμῶν, καὶ πρῶτοι καὶ δεύτεροι τὸν μισθὸν ἀπολαύετε. Πλούσιοι καὶ πέν-
ητες μετ' ἀλλήλων χορεύσατε. Ἐγκρατεῖς καὶ ῥάθυμοι τὴν ἡμέραν τιμήσατε. Νηστεύσαντες
καὶ μὴ νηστεύσαντες, εὐφράνθητε σήμερον. Ἡ τράπεζα γέμει τρυφήσατε πάντες, ὁ μόσχος
πολὺς μηδεὶς ἐξέλθῃ πεινῶν. Πάντες ἀπολαύετε τοῦ συμποσίου τῆς πίστεως. Πάντες ἀπο-
λάυσατε τοῦ πλούτου τῆς χρηστότητος. Μηδεὶς θρηνείτω πενίαν· ἐφάνη γὰρ ἡ κοινὴ βασιλεία.
Μηδεὶς ὀδυρέσθω πταίσματα· συγγνώμη γὰρ ἐκ τοῦ τάφου ἀνέτειλε. Μηδεὶς φοβείσθω θάνα-
τον· ἡλευθέρωσε γὰρ ἡμᾶς τοῦ Σωτῆρος ὁ θάνατος. Ἐσβεσεν αὐτόν, ὑπ' αὐτοῦ κατεχόμενος.
Ἐσχύλευσε τὸν Ἀἰδὴν, ὁ κατελθὼν εἰς τὸν Ἀἰδὴν. Ἐπίκραθεν αὐτόν, γευσάμενον τῆς σαρκὸς
αὐτοῦ, καὶ τοῦτο προλαβὼν Ἡσαΐας, ἐβόησεν· ὁ Ἀἰδης, φησὶν, ἐπικράνθη συναντήσας σοι
κάτω. Ἐπικράνθη, καὶ γὰρ κατηργήθη. Ἐπικράνθη, καὶ γὰρ ἐνεπαίχθη. Ἐπικράνθη, καὶ γὰρ
ἐνεκρώθη. Ἐπικράνθη, καὶ γὰρ καθηρέθη. Ἐπικράνθη, καὶ γὰρ ἐδεσμεύθη. Ἐλαβε σῶμα, καὶ
Θεῶ περιέτυχεν. Ἐλαβε γῆν, καὶ συνήνητησεν οὐρανῷ. Ἐλαβεν, ὅπερ ἔβλεπε, καὶ πέπτωκεν,
ὅθεν οὐκ ἔβλεπε. Ποῦ σου θάνατε τὸ κέντρον; ποῦ σου Ἀἰδὴ τὸ νῆκος; Ἀνέστη Χριστός, καὶ
σύ καταβέβλησαι. Ἀνέστη Χριστός καὶ πεπτώκασι δαίμονες. Ἀνέστη Χριστός, καὶ χαίρουσιν
Ἄγγελοι. Ἀνέστη Χριστός, καὶ ζωὴ πολιτεύεται. Ἀνέστη Χριστός, καὶ νεκρὸς οὐδεὶς ἐπὶ μνή-
ματος. Χριστὸς γὰρ ἐγερεθεὶς ἐκ νεκρῶν ἀπαρχὴ τῶν κεκοιμημένων ἐγένετο. Αὐτῷ ἡ δόξα καὶ
τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

If there are devout and God loving people here, let them enjoy this beautiful, radiant festival. If there are prudent servants, enter joyously into the Lord's joy. Whoever may be spent from fasting, enjoy now your reward. Whoever has toiled from the first hour, receive today your just settlement. If any came after the third hour, celebrate gratefully. If any of you arrived after the sixth, have no misgivings, you have lost nothing. If some have been as late as the ninth, come forward, do not be at a loss. If any of you have arrived only at the eleventh hour, do not be dismayed for being late. The Master is gracious: He accepts the last even as the first; He gives rest to those of the eleventh as well as to those who have labored from the first; He is lenient with the last while looking after the first; to the one He gives, to the other He gives freely; He accepts the labors and welcomes the effort; honors the deed, but commends the intent. So, all of you, enter into the joy of our Lord: first and second, share the bounty. Rich and poor alike, celebrate together. Sober or heedless, honor the day. Those who fasted and those who did not, rejoice today. The table is full, everyone fare sumptuously. The calf is fatted; no one go away hungry. Everyone, savor the banquet of faith; relish the riches of His goodness. No one need lament poverty, for the kingdom is seen as universal. No one need grieve over sins; forgiveness has dawned from the tomb. No one need fear death; the Savior's death has freed us from it. While its captive He stifled it. He despoiled Hades as He descended into it; it was angered when it tasted His flesh. Foreseeing this, Isaiah proclaimed: "Hades," he said, "was angered when he met You below." It was angered because it was abolished. It was angered because it was mocked. It was angered because it was slain. It was angered because it was shackled. It received a body and encountered God. It took earth and came face to face with heaven. It took what it saw and fell by what it could not see. Death, where is your sting? Hades, where is your victory? Christ is risen and you are overthrown. Christ is risen and demons have fallen. Christ is risen and angels rejoice. Christ is risen and life rules. Christ is risen and not one dead remains in the tomb. For Christ, having risen from the dead, has become the firstfruits of those that slept. To Him be the glory and the dominion forever. Amen.

XOPOS

CHOIR

Ἦχος πλ. δ'.

Apolytikion. Mode pl. 4. $Ga=F$.

Diatonic F C

8 The grace that from your mouth shone forth like a torch il-

F D

8 - lu - mined the u - ni - verse. It de - pos - it - ed in the

C

8 world the treas - ures of the ab - sence of av - a - rice. It showed us the

F D

8 height that is at - tained by hu - mil - i - ty. Now you in-

C F

8 struct us by your words, Fa - ther John Chrys - os - tom. In - ter - cede with

C

8 Christ God, the Word him - self, en - treat - ing Him to

F

8 save our souls.